

白薩摩焼 × 手差し型染



Book & Culture
職人ものかたり

灯

Vol.20
[TOMORU]

profile

Fujimoto Dyeing Handicrafts
Dye artist Yoshikazu Fujimoto



藤本染工芸 染師

藤本 義和 (ふじもと・よしかず)



昭和11年八王子生まれ。石井孫兵師に師事。江戸小紋の技術を学ぶ。独立後、独創的な創作着物で染色コンクールにて東京都知事賞、通産大臣賞など数々の賞を受賞。現在も木版染・型染を中心とした伝統的な染め技法を踏襲しつつ、常に新たな挑戦を続けている。

Born in Hachioji in 1936. Studied under Magobei Ishii and learned "Edo Komon" techniques. After becoming independent, he won many prizes including the Governor of Tokyo Award and the Minister of International Trade and Industry Award at dyeing contests for his original and creative kimono creations. Today, he continues to follow traditional dyeing techniques centering on woodblock and stencil dyeing, while always taking on new challenges.

<https://fujimotosen.jimdofree.com/>

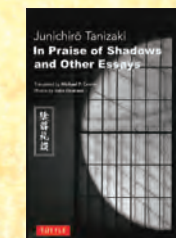
Recommended books from Ginza Tsutaya Books
銀座 蔦屋書店おすすめ書籍

陰翳礼讃(英文版)

In Praise of Shadows and Other Essays

Author: Junichiro Tanizaki Translator: Michael P. Cronin Publisher: Tuttle Publishing

【著】谷崎潤一郎 【翻訳】マイケル・P・クロニン 【出版社】チャールズ・S・ニーター・出版



谷崎潤一郎の「陰翳礼讃」ほかエッセイを4編まとめた翻訳本(洋書)です。ほの暗さの向こうにある美しさ、日本の美意識を説いた名著は秋にこそ読みたい一冊。

An English translation collecting four essays by Junichiro Tanizaki, including In Praise of Shadows. This celebrated work, which expounds the beauty found beyond the dim and the essence of Japanese aesthetics, is a volume best savoured in autumn.

日英対訳 日本人の暮らしを彩る 和雑貨

Author: Rinko Kimino Publisher: IBC Publishing

【著者】君野 倫子 【出版社】IBCパブリッシング



伝統工芸品として、また日用品としての今の和雑貨を、日本文化について多くの著作のある君野倫子さんがその使い方も含め解説。薩摩焼で作られた「薩摩ボタン」を紹介するページあり。英語メインながら日本の方も楽しめる一冊です。

Rinko Kimino, a prolific writer on Japanese culture, explores "Wazakka" as traditional crafts and everyday items. She also introduces "Satsuma buttons" crafted from Satsuma ware. While the book is primarily in English, it is also enjoyable for Japanese readers.

profile

Branseramika Satsuma



ブランセラミカさつま



鹿児島県の伝統工芸品「白薩摩焼」をより多くの方に知っていただきたいという思いから設立。薩摩焼の絵師として研鑽を積んだ職人の父と「身に着ける薩摩焼」を目指す娘が、新しい「白薩摩焼」を作り出しています。

One of Kagoshima's traditional crafts, "white Satsuma ware" Branseramika Satsuma was established with the desire to let more people know and become familiar with white Satsuma ware. A father, a craftsman who has studied as a Satsuma ware painter, and his daughter, who aims to create wearable Satsuma ware, are creating a new type of "white Satsuma ware."

<https://branseramikasatsuma.jp/>

柚木沙弥郎の染色

Dyeing Textiles of Samiro Yunoki and colors

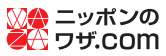
Author: Samiro Yunoki Publisher: Chikama Shobo

【著】柚木 沙弥郎 【発行】筑摩書房



101歳で大往生された、型染の作品を多数作られた染色家・柚木沙弥郎さんの複数ある書籍から、駒場の日本民藝館の所蔵作品集である一冊を。民藝館に足を運びたくなる、そんな一冊です。

Samiro Yunoki was a dyeing artist known for his many katazome (stencil-dyed) works, who lived to the remarkable age of 101. Among his several publications, this one is a collection of works held by the Japan Folk Crafts Museum in Komaba. It is the kind of book that makes you want to visit the museum in person.



ニッポンの
ワザ.COM

キュレーション / Curated by :

ニッポンのワザドットコム

<https://www.nipponnowaza.com/>

(運営: 有限会社 プレインカフェ)



芝パークホテル
Shiba Park Hotel

主催: 芝パークホテル

〒105-0011 東京都港区芝公園 1-5-10

Tel 03-3433-4141 (大代表)

Organized by Shiba Park Hotel

1-5-10 Shibakoen, Minato-ku Tokyo

105-0011, Japan





今なお、江戸の風が吹いているような
東京は芝の地。
この地の伝統と文化に息を合わせるようにして
時を紡いできた古き良きホテル。
芝パークホテルは多種多様な
書籍コレクションを備えた
Library Hotelとしての顔を持ち、
職人が紡いできた伝統（ものがたり）を
季節ごとにテーマを設けて、
書籍とともに日本文化を軸とした
「職人ものがたり」展を開催しております。
「時代を超えて歴史や文化が紡がれてゆき、
より良い豊かな明日へとつながる」
そんな持続可能な体験をして頂けるような
四季折々のおもてなしでお客様を
心からお迎えいたします。

Shiba district in Tokyo is a place where you
can still feel the wind of Edo-era. Shiba Park
Hotel is a good old hotel that has weaved its
way through time in harmony with the
traditions and culture of this area. Shiba Park
Hotel is also a library hotel with a diverse
collection of books. We hold an exhibition
called "Tale of Artisans" which tell stories of
traditions (tales) that they have developed and
nurtured. The exhibition has different themes
for each season and it has a focus on
Japanese culture and is displayed with books.
We welcome our guests from our heart with
Japanese warm hospitality for all four
seasons so that our guests can have such a
sustainable experience that "history and
culture are spun through the ages, leading to
a better and richer tomorrow."

職人ものがたりとは

What is Tale of Artisans?

秋の灯

ともす。

Lighting the Lamps of Autumn.

心に温かな光を灯すような、秋の明かり。
職人ものがたり Vol.20 では
テーマを【灯】とし、
美しい色彩で暮らしに温かな光を灯す
“白薩摩焼”と“手差し型染”の
二つの工芸をご紹介します。
どうぞ時間の許す限り、
ごゆっくりお楽しみください。

An autumn light that kindles
a gentle warmth in the heart.
In the Tale of Artisans Vol.20
with the theme of “Tomoru,”
we introduce two traditional crafts
that bring a warm glow to daily life
through their beautiful colours:
“white Satsuma ware” and
“hand-brushed stencil dyeing.”
Please enjoy yourself as long as time permits.

9.7.2026 - 11.29.2026

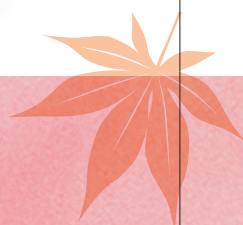
長月・神無月・霜月

Nagaraki・Kamazaki・Shimotsuki

1階 ライブラリーラウンジ / 2階 ホワイエ

1F Library Lounge / 2F Foyer 11:00 a.m. - 8:00 p.m.

最終日は、次回の展示入れ替のための開催となりませう。ご了承くださいませ。 Please note that the exhibition will be open until 4:00 p.m. on the last day.



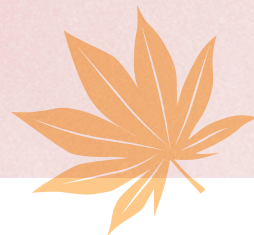
手差し型染

とは

What is Hand-brushed Stencil Dyeing?

「西の友禅、東の小紋」と言われるように、型染は江戸の
代表的な染色技法とされています。型染には様々な技法が
ありますが、例えば伝統工芸品「江戸小紋」は、数十セン
チの伊勢和紙から彫り出された1枚の型紙「伊勢型紙」を
使って染めていきます。手差し型染は、この伊勢型紙を用い
て生地を防染糊を付け、小さな刷毛で色を差して染めていく
技法です。琉球紅型とほぼ同じ手法ですが、江戸の好みを
写した粋な色調や柄付が特徴となっています。

As the saying goes, “Western dyeing, Eastern komon,” stencil
dyeing is considered a representative dyeing technique of the
Edo period and there are various techniques. For example,
the traditional craft of “Edo Komon” is dyed using a single
piece of pattern paper called Ise-katagami, which is carved
out of several dozen centimeters of Ise washi paper. In
hand-inserted stencil dyeing, the fabric is dipped in dye-proof
paste using this Ise-katagami and then dyed by applying
colors with a small brush. It is almost the same technique as
Ryukyu Bingata, a generic name for Okinawan dyeing, but it
is characterized by stylish colors and patterns that capture
the taste of the Edo period.



薩摩焼

とは

What is Satsuma ware?

薩摩焼は特徴の違いから「白薩摩」と「黒薩摩」に大別でき
ます。素朴さと丈夫さを兼ね備えた「黒薩摩」が、日用品と
して庶民に愛されてきたのに対し、「白薩摩」は藩窯の堅野
系と苗代川系で焼かれた、藩や島津家専用の焼き物でした。
透明で光沢のある淡黄色、貫入と呼ばれる表面を覆う細か
いヒビ、さらに金彩（きんだみ／金ばくなどで彩ること）が特徴で、
小刀で優雅な模様を彫り込む「透し彫り手」などの繊細で高度
な技の数々にも目を奪われます。

Satsuma ware can be roughly classified into “white Satsuma”
and “black Satsuma” based on differences in characteristics.
Black type of Satsuma ware, which is both simple and sturdy, has
been loved by the common people as daily necessities, while white
type of Satsuma ware was fired in the caln kilns of Tateno-style
and Naeshirogawa-style, and was the exclusive pottery of the
clan and Shimazu family. The transparent, shiny pale yellow
color, fine cracks covering the surface and the gold coloring, as
well as the delicate and sophisticated techniques,
such as carving elegant patterns with a
small knife, are also striking features.

